

## ПРИТЧІ 8

21 даруючи блага тим, котрі мене люблять, й наповнюючи їхні скарбниці.

22 Господь мене (мудрість) мав на початку Свого шляху, – раніше Своїх споконвічних діянь.

23 Я існую від початку віків, – раніше буття землі.

24 Я народилась раніше безодень, – коли не було джерел наповнених водою.

25 Я народилась, перш ніж постали гори, – раніше за пагорби,

26 коли Він ще не створив ні землі, ні полів, і навіть початкових пилинок усесвіту.

## امثال 8

22 «خداوند مرا در آغازِ راه خویش تولد بخشید، پیش از کارهای خود در زمانهای قدیم.

23 من از ازل شکل گرفتم، در ابتدا، پیش از آغاز جهان.

24 آنگاه که هنوز ژرفاها نبود، من زاده شدم، زمانی که هیچ چشمهٔ پرآبی وجود نداشت؛

25 پیش از آنکه کوهها بر پا شوند، پیش از تپه‌ها، من زاده شدم؛

26 پیش از آنکه زمین و دشتها را بسازد،

27 Коли Він облаштовував небеса, я була там, – коли накреслював круг навколо безодні;

28 коли Він угорі закріплював хмари, і коли на землі встановлював джерела безодні;

29 коли визначав границі моря, аби його води не виходили за встановлені йому межі. Коли Він закладав основи землі,

30 я була в Нього майстром, – щодня була Його задоволенням, – усмішкою на Його устах повсякчасно,

31 звеселяючись на крузі Його землі та радіючи людськими синами!

27 آنگاه که آسمانها را استوار ساخت و افق را بر سطح ژرفا نشان گذاشت، من آنجا بودم؛

28 آنگاه که ابرها را در بالا برنشاند و چشمه‌های ژرفا را استوار ساخت؛

29 چون بر دریا حد قرار داد تا آبها از فرمان او تجاوز نکنند، و زمانی که بنیان زمین را نشان گذاشت.

30 آنگاه همچون معماری در کنار او بودم و هر روزه لذت بسیار می‌بردم، و همیشه در حضورش پایکوبی می‌کردم؛

31 و پایکوبی من در جهانِ مسکونِ او و لذت من در بنی آدم بود.

32Отже, тепер, діти мої,  
слухайте мене, – щасливі ті,  
котрі дотримуються моїх доріг!

33 Слухайте повчання, аби  
стати мудрими, і не  
відступайте від нього!

34Блаженна людина, яка мене  
слухається, дотримуючись моїх  
задумів, щодня пильнуючи  
біля моїх воріт і несучи варту  
біля моїх дверей.

35Адже хто мене знаходить,  
той знаходить життя, і  
отримує милість від Господа.

32«پس حال، ای پسران، به من گوش  
فرا دهید؛ خوشا به حال آنان که  
طریقهای مرا نگاه دارند.

33 رهنمود را بشنوید و حکیم باشید و  
از آن غفلت نکنید.

34 خوشا به حال آن که به من گوش فرا  
دهد و هر روزه بر دروازه‌های من  
دیدبانی کند و بر درم به انتظار بنشیند.

35 زیرا هر که مرا یابد، حیات را یافته  
است و لطف خداوند شامل حالش  
می‌شود.

Проповідь лектора Гельмута  
Хейланда 11.05.25 на тему  
Приповістей 8:22-36 Мудрість Божа

موعظه توسط سخنران هلموت هایلند در تاریخ  
11.05.25 درباره امثال 8: 22-36 حکمت خدا

• Шановна спільнота,

1. Текст нашої сьогоднішньої проповіді взято з книги Приповістей Старого Завіту. Це передбачає Йдеться про мудрість, а саме про божественну мудрість. Це був цар Соломон, який вважався особливо мудрим, хто брав участь у збиранні та написанні почалися мудрі вислови. Але лише у II столітті до нашої ери вони стали узагальнено в спеціальній книзі.

## حضار گرامی!

1. متن موعظہی امروز ما در کتاب امثال عهد عتیق آمده است. در اینجا سخن از حکمت است، و منظور، حکمت الهی است. این سلیمان پادشاه بود که به عنوان مردی بسیار حکیم شناخته می‌شد و آغازگر گردآوری و نگارش این امثال بود. ولی این گفته‌ها تا قرن دوم پیش از میلاد به صورت یک کتاب مجزا تدوین نشده بودند.

2. Це можна пояснити тим, що грецька мова була мовою вчених розвивався, і серед греків мудрість шанувалася як Божество. Тепер побожні єврейські мудреці намагалися передати мудрість свого Бога протидіяти.

2. می‌توان این موضوع را چنین توضیح داد که زبان یونانی در آن زمان زبان عالمان شده بود، و در فرهنگ یونانی، حکمت همچون یک الهه پرستیده می‌شد. پس حکمای یهودی مؤمن سعی کردند حکمت خدای خود را در مقابل آن به نمایش بگذارند.

3. Текст нашої проповіді з 8-го розділу починається з 22-го вірша: Господь створив мене вже мав на початку своїх шляхів, перш ніж він щось створив, від самого початку. The означає: божественна мудрість не була створена, але вона була від початку до Бога. Таким чином, ми спочатку помітимо різницю з людською мудрістю зазначив: Мудрість, про яку йдеться в Біблії, була з Богом від початку. Отже, воно існувало задовго до появи людей. Вона була з Богом від початку і була не створене ним, воно просто належить йому.

3. متن ما در فصل ۸ آیه ۲۲ چنین آغاز می‌شود: «يَهُوَه مرا در آغاز راه‌های خود آفرید، پیش از کارهای قدیم.» این به این معناست که حکمت الهی آفریده نشده، بلکه از ازل نزد خدا بوده است. این نخستین تفاوت بین حکمت انسانی و الهی است: حکمت کتاب مقدس از ابتدا با خدا بوده است. او نه آفریده شده و نه چیزی جدا از خدا، بلکه بخشی از ذات او است.

4. Наступний вірш у тексті нашої проповіді говорить: «23 Я встановлений від вічності, від початку, ще до того, як почалася земля». Мудрість не належить творінню, але вона є частиною Божого єства. Вона — Дух Божий, який був присутній під час створення світу і який, як Дух Божий, ширяв над водами. Про це йдеться в історії створення світу. (Буття 1:2)

4. آیهی بعدی میگوید: «از ازل مستقر شدم، از آغاز، پیش از آنکه زمین وجود یابد.» یعنی حکمت جزئی از خلقت نیست، بلکه بخشی از وجود خداوند است. او همان روح خداست که در هنگام آفرینش حاضر بود و بر روی آبها میجنبید، چنانکه در پیدایش ۱:۲ آمده است.



5. Отже, мудрість, про яку йдеться в Біблії, є чимось божественним. Тому людському розуму важко до нього дістатися, але його потрібно сприйняти серцем з вірою. Але божественна мудрість завжди навколо нас, як повітря, вона постійно доступна нам, в принципі, кожен може досягнути її в будь-який час.

Це чітко зазначено на початку цього розділу, у віршах 1-4: 1 Хіба мудрість не кличе, і хіба розум не дає себе почути? ми читаємо у першому вірші 8-го розділу.

5. بنابراین، حکمت مورد بحث در کتاب مقدس، امری الهی است. از این رو، دسترسی به آن با عقل انسان دشوار است و تنها با ایمان و از طریق دل می‌توان آن را پذیرفت. با این حال، حکمت الهی همچون هوا در اطراف ماست و همواره در دسترس است. در آغاز این فصل، آیات ۱ تا ۴ این نکته را روشن می‌سازند: «آیا حکمت ندا نمی‌دهد و فهم آواز خود را بلند نمی‌کند؟»



6. Далі йдеться про вірші 2-4: 2 Вона стоїть на відкритому місці при дорозі та на перехресті вулиць; 3 При брамах, при виході з міста й при вході в двері вона кличе: 4 ... Я кличу до Тебе, і я підношу свій голос до синів людських. Бачите, мудрість, про яку тут йдеться, не може бути здобута вивченням книг, вона радше кличе нас. Воно нав'язується нам, нам просто потрібно відкритися йому.

6. و ادامه دارد: «در مکان‌های بلند، در کنار راه، در چهارراه‌ها می‌ایستد. نزد دروازه‌ها، در مدخل شهر، در ورودی‌ها صدا می‌زند: ای مردمان، من شما را می‌خوانم.» یعنی این حکمت از طریق کتاب‌ها و مطالعه‌ی آکادمیک حاصل نمی‌شود، بلکه خودش ما را فرا می‌خواند؛ فقط کافی‌ست دل خود را باز کنیم.

7. Воно також не звертається до людей, які проводять свій час у складних роздумах, а радше закликає людей на вулицях, перехрестях та площах міста. Отже, десь, де всі проходять повз. Отже, мудрість Божа не є чимось чужим для світу; це не призводить до складних теорій, а радше працює посеред життя.

7. او کسانی را هدف قرار می‌دهد که در خیابان‌ها و مکان‌های عمومی‌اند، نه کسانی که غرق در افکار پیچیده‌اند. حکمت الهی از دنیای واقعی دور نیست، بلکه درست در دل زندگی جاری است.

8. Тепер ми підходимо до вирішальної різниці між божественною та людською мудрістю. Це добре пояснено у 2-му розділі Першого послання Павла до Коринтян: 6 Ми говоримо про мудрість...; але не від мудрості світу цього,... 7 Але ми говоримо про мудрість Божу, приховану в таємниці, ... 8 якої не пізнав ніхто з правителів цього світу. ... 9 Але ми говоримо так, як написано: «Чого око не бачило, а вухо не чуло, те Бог приготував тим, хто любить Його».

8. حال به تفاوت اساسی میان حکمت الهی و انسانی می‌پردازیم. در نامه اول پولس به قرنتیان، فصل ۲ چنین آمده است: «از حکمت سخن می‌گوییم، نه حکمت این جهان، بلکه حکمت خداوند که در راز پنهان است ... چیزی که هیچ حاکم این دنیا در نیافته ... آنچه نه چشمی دیده، نه گوشی شنیده ... خدا آن را برای دوستدارانش مهیا کرده

است»

9. Ці досі дещо загадкові слова можна розшифрувати, якщо подумати з Божою мудрістю. Важливо зазначити, що в Божому творінні все має дві сторони. На це неодноразово вказується в Біблії, наприклад. Наприклад, у 1 Самуїла, розділ 2, вірші 6 та 7: Господь убиває і оживляє, Господь робить бідним і збагачує; він принижує і підносить. Або в Еклезіаста 3:2-8: Є час народжуватися, і є час помирати; Є час руйнувати, і є час будувати... «Є час любити, і є час ненавидіти; Є час для сварки і час для миру.

9. این سخنان راز آلود را می توان با نگاهی از منظر الهی درک کرد. در خلقت خدا، هر چیز دو وجه دارد. در کتاب اول سموئیل ۷-۶: ۲ می خوانیم: «خداوند می میراند و زنده می کند؛ فقیر می سازد و توانگر می نماید؛ خوار می سازد و سربلند می کند.» یا در جامعه ۳: «زمان زایش است و زمان مرگ... زمان دوست داشتن و زمان نفرت؛ زمان

جنگ و زمان صلح»

10. Ми вже розпізнаємо цей принцип в історії створення світу. Усе створене складається з протилежностей. День складається з вечора та ранку, світу води та землі, людини та жінки, життя тварин і рослин тощо. Отже, кожна річ має передню та задню сторони; один є актуальним на даний момент, тобто видимим, інший прихованим, тобто темним. Тим не менш, воно існує. Оскільки вони належать одне до одного, одне без іншого існувати не може.

10. این اصل در داستان خلقت نیز قابل مشاهده است: شب و روز، آب و خشکی، مرد و زن، حیوان و گیاه ... هر چیزی دارای دو سویه است – یکی روشن و آشکار، دیگری پنهان و در تاریکی. اما هر دو با هم وجود دارند و هیچکدام بدون دیگری معنا ندارد.

11. Уявіть собі монету. Незалежно від того, чи дивитеся ви спереду, чи ззаду, обидві сторони завжди присутні одночасно, навіть якщо ми не бачимо жодної в даний момент і не помічаємо її. Одна сторона не існує без іншої. Річ є ідеальною лише тому, що обидві її сторони існують і пов'язані одна з одною. Навіть якщо ми не звертаємо уваги на спину, це все одно має вплив. Ось як ми розпізнаємо божественну мудрість: Бог завжди враховує всі сторони, з Богом протилежності завжди об'єднані, інакше життя не може бути успішним.

11. به سکه‌ای فکر کنید: از هر طرف که نگاه کنید، هر دو طرف وجود دارند، حتی اگر فقط یکی دیده شود. چیزها تنها زمانی کامل‌اند که هر دو سوی خود را داشته باشند و این ویژگی، نشانه‌ای از حکمت خداست: نزد او همه‌ی تضادها یکی می‌شوند و همین است که زندگی را متعادل می‌سازد.

12. Це також стосується прихованих властивостей. У всьому доброму є потенціал для зла, а в кожному злі є прихована можливість добра. Ми б не знали, що таке добро, якби не знали, що існує також зло. Наш колишній пастор Варнеке працює тюремним капеланом і дійшов висновку, що 95% ув'язнених не є злими людьми і їх можна змінити на краще.

12. این موضوع درباره‌ی ویژگی‌های پنهان نیز صدق می‌کند. در هر خوبی، امکان بدی هست و در هر بدی، ظرفیت نیکی وجود دارد. ما خوبی را تنها از طریق شناخت بدی درک می‌کنیم. کشیش پیشین ما، آقای وارنکه که کشیش زندان است، گفته که ۹۵٪ زندانیان افراد شروری نیستند و می‌توانند دگرگون شوند.



13. Християнський теолог (Вільфрід Герле) каже: «Справжній мудрець — це той, хто розпізнає сутність Бога навіть у глибині проблем». Але оскільки люди не хотіли пізнати Бога через мудрість Його діл, продовжує він, вони повинні пізнати Його через зворотний шлях. А зворотний бік — це зазвичай те, чого ми не хочемо в даний момент, те, що ми називаємо стражданням, те, що нам здається ворожим.

13. یک الهی‌دان مسیحی (ویلفرید هرله) می‌گوید: «حکیم واقعی کسی‌ست که در پشت مشکلات نیز ذات خدا را می‌بیند.» اما چون انسان‌ها نخواستند خدا را از طریق آفریده‌هایش بشناسند، باید از طریق پشت‌پرده‌ها او را بشناسند — چیزهایی که معمولاً نمی‌خواهیم؛ دردها، مشکلات، دشمنی‌ها.

14. Коли Ісус каже в Нагірній проповіді, що ми повинні любити своїх ворогів, тобто протилежності та суперечності, які спричиняють нам проблеми, він натякає саме на це. Тільки коли ви включите їх як частину проблеми, ви зможете побачити повну правду.

14. وقتی عیسی در موعظه‌ی بالای کوه گفت که دشمنان خود را دوست بگیرید، منظورش این بود که باید تضادها و رنج‌ها را نیز جزئی از حقیقت بدانید تا آن را به‌درستی بفهمید.

15. Отже, той, хто визнає, що страждання та лиха є протилежністю Божої любові, мудрий у Божому розумі. Павло йде ще далі. Він каже, що лише той, хто вдячний за страждання, може посправжньому пізнати Бога. Ті, хто не запитує звинувачуючи, чому Бог допускає страждання, а запитує, чому Бог їх допускає, до якого знання Він хоче їх привести, отримають допомогу від страждань.

15. کسی که در رنج و بلا، روی دیگر عشق خدا را می بیند، واقعاً حکیم است. پولس حتی می گوید: کسی خدا را درست می شناسد که برای رنج نیز شکرگزار است، و نمی پرسد «چرا؟»، بلکه می پرسد «برای چه؟» – تا دریابد خدا چه درسی از آن می خواهد بدهد.

16. Мудрі люди завжди запитують про іншу сторону, як у позитивних, так і в негативних подіях. І він знає, що обидва походять від Бога, і обидва мають своє значення та є вираженням Божої любові. Зворотні сторони показують можливості, що містяться в цих подіях, які ми можемо реалізувати з Божою допомогою, навіть якщо ми їх ще не бачимо.

16. حکیم واقعی همیشه به طرف دیگر نگاه می‌کند – چه در خوشی چه در ناخوشی. و می‌داند هر دو از جانب خدا هستند و هدفی دارند و نشانه‌ای از عشق اویند. روی تاریک ماجراها، امکاناتی در خود دارد که می‌توان با کمک خدا به آنها دست یافت، حتی اگر هنوز برایمان روشن نباشند.

17. Якщо ми пам'ятатимемо про це, ми зможемо досягти згоди навіть у складних випадках. Отже, мудрість обіцяє нам успіх, щастя та благословення. Вірші 32-36: «32...тепер послухайте мене,...блаженні ті, хто береже мої дороги! 34 Блаженна людина, яка слухається мене...! 35 Хто знайде мене, той знайде життя і отримає милість від Господа. 36 А хто відступить від мене, той погубить своє життя; усі, хто ненавидить мене, люблять смерть». Я

17. اگر این را درک کنیم، حتی در دشوارترین شرایط نیز می‌توان به توافق رسید. حکمت، موفقیت، شادی و برکت به همراه دارد. در آیات ۳۲ تا ۳۶ آمده است: «پس اکنون به من گوش فرا دهید ... خوشا به حال کسانی که از راه‌های من پیروی می‌کنند! خوشا به حال کسی که به من گوش فرا می‌دهد ... زیرا کسی که مرا پیدا کند، زندگی را یافته و لطف خدا را به‌دست آورده است. اما کسی که مرا نادیده بگیرد، به جان خود آسیب می‌زند؛ همه‌ی کسانی که از من نفرت دارند، مرگ را دوست دارند.»

18. Зараз мені 77 років, і я багато страждав у своєму житті, і коли я озираюся на своє життя, я можу це лише підтвердити. Все, через що я раніше злився, що вважав несправедливим чи нещасним, було необхідним для того, щоб я усвідомив і прийняв себе і знайшов Бога. І я вдячний за це сьогодні. Коли сьогодні виникає проблема, мені цікаво побачити, що Бог планує і що він приготував для мене. Життя стає різноманітнішим.

18. من اکنون ۷۷ سال دارم و در زندگی رنج‌های بسیاری کشیده‌ام. وقتی به گذشته نگاه می‌کنم، تنها می‌توانم این سخنان را تأیید کنم. هرچه قبلاً برایم سخت، ناعادلانه یا مصیبت‌بار بود، لازم بود تا خودم را بشناسم، بپذیرم و به سوی خدا بازگردم. اکنون شکرگزار آن لحظاتم. وقتی امروز مشکلی پیش می‌آید، کنج‌کاوم که ببینم خدا چه چیزی را برایم برنامهریزی کرده است. زندگی این‌گونه پرشور و پرماجرا می‌شود.

19. . Людська мудрість постійно розкладає явища природи, переходячи від великого до малого, від поверхні до глибини; Ви починаєте із зовнішнього вигляду і, шляхом дедалі детальнішого дослідження, врешті-решт доходите до клітин або навіть молекул. Ви отримуєте розуміння, постійно аналізуючи і аналізуючи проблему. Цей метод призводить до розділення та ізоляції.

19. حکمت انسانی پدیده‌های طبیعت را به‌طور فزاینده‌ای تجزیه می‌کند؛ از کل به جزء، از سطح به درون می‌رود. ابتدا از ظاهر بیرونی آغاز می‌شود و از طریق بررسی دقیق‌تر به سلول‌ها یا حتی مولکول‌ها می‌رسد. انسان با تجزیه و تحلیل مداوم یک مسئله، به شناخت می‌رسد. اما این روش به جدایی و انزوا منتهی می‌شود.



20. Божественна мудрість, з іншого боку, є об'єднуючим, поєднуючим знанням. Воно сприймає не лише те, що можна досягнути за допомогою органів чуття, але й те, що протилежне. Воно робить особливий акцент на тому, що нас об'єднує, не на розлученні та розлуці, а на спільноті та єдності. Люди не стільки звертають увагу на відмінності, скільки на те, що між ними спільного. Такого роду мудрість, проникливість, можна навчитися; Йдеться про виховання серця, яке також освітлює темні сторони. Це полегшує пошук шляхів до єдності та згоди.

20. در مقابل، حکمت الهی نوعی شناخت پیونددهنده و یکپارچه‌کننده است. فقط به آنچه با حواس قابل درک است بسنده نمی‌کند، بلکه تضادها را نیز در بر می‌گیرد. بر پیوند و اتحاد تأکید دارد، نه بر جدایی و تفکیک. توجه اصلی بر اشتراکات است نه تفاوت‌ها. این نوع حکمت را می‌توان آموخت؛ پرورش دل و درونی که حتی تاریکی‌ها را روشن می‌سازد. از این راه، می‌توان راحت‌تر راه‌هایی برای اتحاد و آشتی یافت.

21. Така мудрість не залежить від інтелекту, як ми чули; Ця мудрість знаходить своїх представників у тих, хто перебуває у розквіті сил. Ісус шукає його серед інтелектуально бідних, серед дітей, серед простих людей, чий розум не замкнений у розбірливому мисленні. Колись я мав нагоду переконатися, наскільки він був правий. Учні третього класу, восьми чи дев'яти років, стояли перед майстернею та чекали.

21. این نوع حکمت به هوش یا نبوغ وابسته نیست. همان‌گونه که شنیدیم، نمایندگان این حکمت اغلب کسانی هستند که در دل زندگی هستند – کسانی مانند کودکان و انسان‌های ساده‌دل، که ذهنشان گرفتار تفکر تجزیه‌ای نیست. من خودم روزی به‌درستی این حقیقت پی بردم: دانش‌آموزان کلاس سوم، یعنی هشت یا نه ساله، جلوی کارگاه ایستاده بودند و منتظر بودند.

22. Коли я прийшов, хлопчика штовхали до стіни. Я хотів скористатися нагодою, щоб пояснити ненасильницьке вирішення конфліктів. Звісно, я подумав, що жертва розлютилася і хотіла помсти. Але він сказав: «Ні, я хочу помиритися, бо ми насправді друзі». І я запитав: «Але уявіть, якби він був вашим ворогом, як би ви тоді поводитися?» Я, природно, очікував, згідно з людськими міркуваннями, що він віддячить йому за поштовх. Але він відповів: «Якби він був моїм ворогом, я б швидко з ним потоваришував».

22. وقتی رسیدم، دیدم یک پسر بچه به دیوار هل داده شد. خواستم از این موقعیت برای آموزش حل مسالمت‌آمیز درگیری استفاده کنم. فکر می‌کردم قربانی عصبانی است و می‌خواهد تلافی کند. اما او گفت: «نه، من می‌خواهم دوباره آشتی کنیم، چون در واقع دوست هستیم.» پرسیدم: «اما اگر او دشمن تو بود، چه می‌کردی؟» انتظار داشتم پاسخ بدهد که ضربه را تلافی می‌کند. اما گفت: «اگر دشمنم بود، سریع با او دوست می‌شدم.»

23. Якщо ми звикнемо так думати, життя буде успішним з грайливою легкістю. У вірші 31 Мудрість каже нам: «Я гралася у світі Божому і тішилася дітьми людськими». Отже, Божя мудрість веде до вічної радості та спрощує життя.

23. اگر عادت کنیم که اینگونه فکر کنیم، زندگی با سبکی کودکانه و شاد پیش خواهد رفت. در آیه ۳۱ آمده است: «بر دایره زمین بازی می‌کردم و شادی‌ام با بنی‌آدم بود.» پس حکمت خداوند به شادی جاودان منتهی می‌شود و زندگی را ساده می‌کند.

24. Приклад з мого життя, який підтверджує це твердження. Під час навчання я жив у Гамбурзі-Сент-Луїсі. протягом кількох років. Паулі. Одного дня до нас переїхав новий сусід. Він був не студентом, а будівельником риштування, і мав від імені орендодавця стежити за тим, щоб ми, студенти, не заходили надто далеко. Одного разу він звинуватив мене в тому, що я засмічую сходи. Коли я довів йому, що це не моє сміття, він напав. Лише один раз, але я тиждень пролежав у лікарні зі струсом мозку.

24. نمونه‌ای از زندگی من این حقیقت را تأیید می‌کند: در دوران دانشجویی چند سالی در هامبورگ-سنت‌پائولی زندگی می‌کردم. یک روز همسایه‌ای جدید آمد. او دانشجو نبود، بلکه داربست‌ساز بود و قرار بود از سوی صاحب‌خانه مراقب باشد که ما دانشجویان بیش از حد شلوغ نکنیم. یک روز مرا متهم کرد که راه‌پله را با زباله آلوده کرده‌ام. وقتی ثابت کردم که آن زباله مال من نیست، به من ضربه زد. تنها یک‌بار، اما من یک هفته با ضربه مغزی در بیمارستان بودم.

25. Через кілька днів прибула делегація орендарів зі списком підписів, які вимагали, щоб цей орендар виїхав. Тож його оголосили ворогом. Бракувало лише мого підпису. Але я відмовився підписувати. На той час я не був християнином, але я думав, що ніхто не з'явиться раптово. На це мала бути причина.

25. پس از چند روز، گروهی از مستأجران با طوماری آمدند و خواستار اخراج آن همسایه شدند. فقط امضای من مانده بود. اما من امضا نکردم. آن زمان هنوز مسیحی نبودم، اما فکر می‌کردم هیچ‌کس بدون دلیل به کسی حمله نمی‌کند. حتماً دلیلی در کار بوده است.

26. Я хотів спочатку з ним поговорити. Знадобилося півроку, перш ніж він погодився поговорити, але потім виявилось, що це був для нього дуже чорний день, і моє заперечення стало тією краплею, яка переповнила хребет гніву та люті, що накопичувалися весь день. Приблизно через два роки ми стали друзями, і він повністю влився в сім'ю, тож ми навіть святкували Різдво. Ми змогли жити разом без конфліктів. І йому довелося заплатити за перебування в лікарні, цього було достатнє покарання.

**Амінь**

26. خواستم اول با او صحبت کنم. شش ماه طول کشید تا حاضر شد گفت‌وگو کند. بعد مشخص شد آن روز، روز بسیار بدی برایش بوده و مخالفت من همان قطره‌ای بوده که جام خشم او را لبریز کرده است. پس از حدود دو سال، ما دوست شدیم و او در جمع همسایه‌ها پذیرفته شد؛ حتی با هم کریسمس را جشن گرفتیم. بدون درگیری کنار هم زندگی کردیم. و او مجبور شد هزینه بیمارستان را بپردازد — که همان تنبیه او بود.

**آمین**